

**Operation Manual Engraving Pen**  
**Betriebssanleitung Gravierer**  
**Käyttö -ja huolto – Talttavasara**  
**Manual de Funcionamiento Engravador Pneumatico**  
**Οδηγίες Χρήσεως Γραφέας Αεροϋ**  
**Navodilo za Uporabo Sekalno Kladivo**  
**Operatörsinstruktion Lufthammare**  
**Istruzioni per l'uso del Engravador pneumatico**  
**Mode d'emploi pour Marteau burineur**  
**Handleiding hakhamers**  
**Manual de Funcionamento das Máquinas de Engravador Pneumático**  
**Инструкция по инструмент для эксплуатации**

**RC5000 / RC5030 / RC5060 / RC5100 / RC5170 / RC5173 / RC5175 / RC5178 / RC5260**  
**/ RC5305 / RC5400 / RC5500 / RC5550 / RC5551**

- US** **Dear Customer !** Before using this machine it is necessary to study the operation manual carefully.  
**GB** Thank you.
- DE** **Sehr geehrter Kunde!** Vor Inbetriebnahme ist es **wichtig**, die Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen. Danke!
- FI** Lue ohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa !
- ES** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina es necesario que estudie detenidamente el manual de funcionamiento. Gracias.
- GR** **Αγαπητε πελάτη!** Πριν θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο, διαβάστε επιμελώς τις οδηγίες χρήσεως. Ευχαριστώ!
- SI** Spoštovani kupec! Pomembno je, da pred začetkom obratovanja skrbno preberete navodila za uporabo. Hvala!
- SE** **Bäste kund!** Före maskinen tages i bruk, vänligen läs instruktioner och anvisningar noggrant.
- IT** Gentile cliente, ringraziandola per aver scelto i nostri prodotti, la preghiamo, **prima di utilizzare l'utensile**, di leggere **attentamente** le presenti istruzioni per l'uso
- FR** Cher client : Avant toute utilisation, il est très important de lire soigneusement la notice d'emploi. Merci !
- NL** Geachte klant, het is belangrijk de handleiding zorgvuldig te lezen, voor u het gereedschap gaat gebruiken
- PT** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina é necessário que estude atentamente o Manual de Funcionamento. Obrigado.
- RU** **Уважаемый клиент!** Убедительная просьба **обязательно** прочитать инструкцию по эксплуатации. Спасибо!













**RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH & CO. KG**  
**Xantener Straße 14-16 - D-45479 Mülheim/Ruhr - Germany - Tel. (0208) 99736-0 - Telefax (0208) 99736-39**

© RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH & CO. KG - Jede Art der Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH & CO. KG. gestattet

1.

**Technical Specifications / Technische Daten / Tekniset tiedot / Especificaciones Técnicas /  
Τεχνικά χαρακτηριστικά / Tehnični podatki / Tekniska Specifikationer / Dati tecnici / Spécificatons  
techniques / Technische gegevens / Especificações Técnicas / Технические характеристики**

Values	Air inlet	Chisel insert	Piston diameter	Blows	Weight	Inner-Hose-Ø	Max. Air pressure	Air consumption		LpA	Vibrations
											
	[inch]	[inch] / [mm]	[mm]	[min <sup>-1</sup> ]	[kg]	[mm]	[bar]	∅	max	[dB (A)]	[m/s <sup>2</sup> ]
Models											
<b>5000</b>	¼" IG	∅0.401 / ∅10.2	60 (19)	3000	1.50	8	6.3	270	400	92.3	8.9
<b>5030</b>	¼" AG	3.2	0.05	10000	0.20	8	4.1	4	5	90	3.0
<b>5060</b>	¼" IG	0.98x0.12 / 25x3	57	4500	0.75	8	6.3	100	150	76.0	6.8
<b>5100</b>	¼" IG	0.433 / 11.0 <sup>1</sup>	60 (19)	3000	1.50	8	6.3	270	400	94.6	8.5
<b>5170</b>	¼" IG	0.433 / 11.0 <sup>1</sup>	68 (19)	3000	1.70	8	6.3	240	360	92.0	4.5
<b>5173</b>	¼" IG	0.401 / 10.2 <sup>1</sup>	66 (19)	3200	1.60	8	6.3	330	490	99.6	5.1
<b>5175</b>	¼" IG	0.433 / 11.0 <sup>1</sup>	94 (19)	2100	2.05	8	6.3	260	380	93.0	4.5
<b>5178</b>	¼" IG	0.401 / 10.2 <sup>1</sup>	92 (19)	2100	2.00	8	6.3	340	500	94	10.6
<b>5180</b>	¼" IG	0.433 / 11.0 <sup>1</sup>	81 (19)	2500	2.40	8	6.3	250	362	100.5	4.1
<b>5305</b>	¼" IG	0.472 / 12.0 <sup>1</sup>	50 (20)	3000	2.55	8	6.3	260	380	98.8	5.5
<b>5400</b>	⅜" IG	0.579 / 14.7 <sup>1</sup>	76 (29)	1700	7.50	13	6.3	480	720	97.5	7.9
<b>5500</b>	⅜" IG	∅21	33	8000	2.40	8	6.3	120	190	107.8	10.0
<b>5550</b>	¼" IG	0.579 / 14.7 <sup>1</sup>	40	2200	5.75	8	6.3	100	160	90.0	3.0
<b>5551</b>	¼" IG	0.579 / 14.7 <sup>1</sup>	40	2200	4.05 / 5.80	8	6.3	100	160	90.0	3.0

<sup>1</sup>hexagon/6kant

IG = Innengewinde / female thread

AG = Außengewinde / external screw-thread

(US)

(GB)

Sound level according to DIN 45635-20. Vibrations according to ISO 8662.

(DE)

Geräuschmessung nach DIN 45635-20 und Vibrationsmessung nach ISO 8662

(FI)

Melutaso DIN 45635-20 mukaan. Tärinätaiso ISO 8662 mukaan.

(ES)

Nivel sonoro según DIN 45635-20. Vibraciones según ISO 8662.

(GR)

Εφαρμογή standard ελληνικών DIN 45635-20 για μέτρηση θορύβου και ISO 8662 για μέτρηση κραδασμών

(SI)

Merjenje zvoka je v skladu z DIN 45635-20, merjenje vibracij pa v skladu z ISO 8662.

(SE)

Ljudnivå enligt DIN 45635-20. Vibrationer enligt ISO 8662.

(IT)

Misurazione livello sonoro secondo DIN 45635-20 e vibrazioni secondo ISO 8662

(FR)

Mesures du niveau sonore d'après DIN 45635-20 et mesures des vibrations d'après ISO 8662

(NL)

Geluidsmeting volgens DIN 45635-20 en vibratiemeting volgens ISO 8662.

(PT)

Nível sonóro de acordo com a norma DIN 45635-20 e vibrações de acordo com a norma ISO 8662.

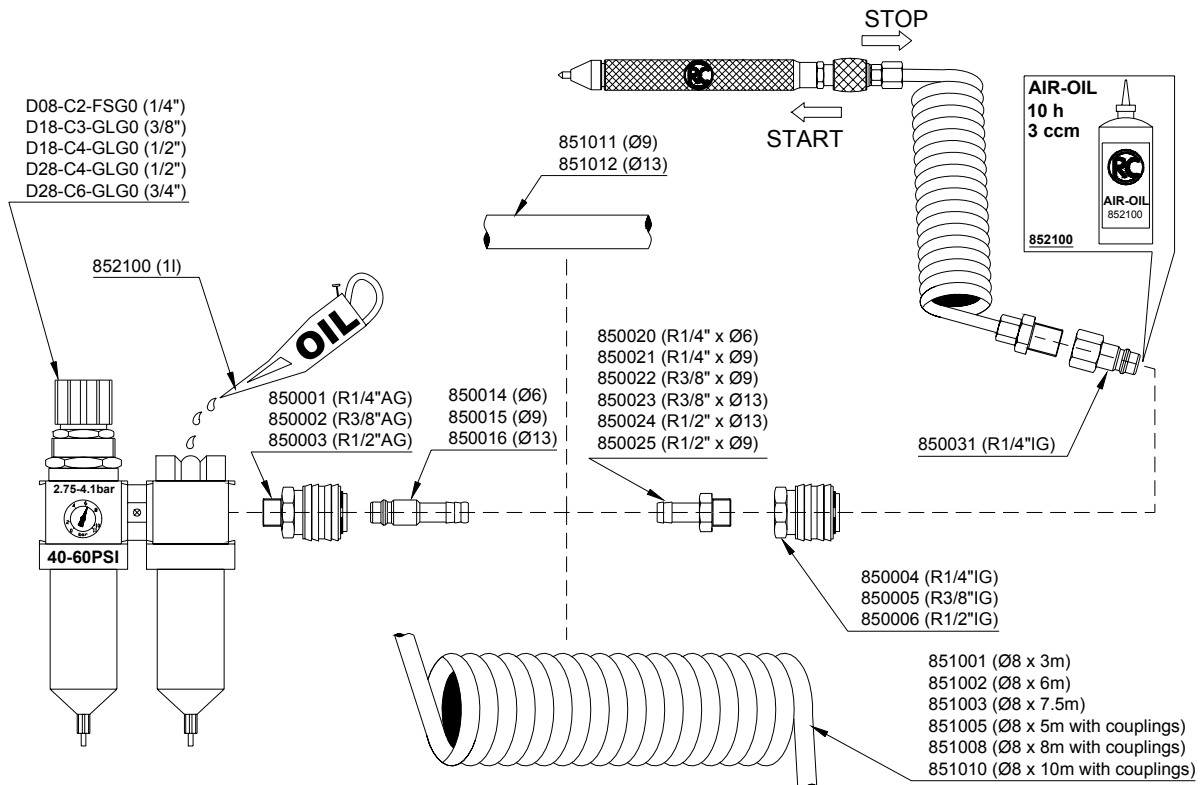
(RU)

Измерение шума по стандарту DIN 45635-20, измерение вибрации по стандарту ISO 8662

2.

**Application-Function-Maintenance / Anwendung-Funktion-Wartung / Käyttö-toiminta-huolto / Uso /  
Εφαρμογή-Λειτουργία-Συντήρηση / Uporaba – Funkcija - Vzdrževanje / Användning-Funktion-**

**Underhåll / Applicazioni – Funzionamento - Manutenzione / Utilisation-Fonction-Maintenance / Handleiding-Functie-Gebruik / Aplicação – Funcionamento - Manutenção / Применение-функционирование-Регулировка количества оборотов**



**Engraving Pen - Rodcraft 5030**

\* protective-couplings upon request / Sicherheits-Kupplungen auf Anfrage erhältlich / Suojaliittimet pyynnöstä / Acoplamiento de Seguridad a petición / Προστατευτικά-Ταχυσυνδεσμοί προστασίας κατόπιν ζήτησεως / zaščitne spojke po posebnem naročilu / säkerhetsskoppling erhålls vid begäran / raccordi di sicurezza a richiesta / Raccords de sécurité disponibles sur demande / Veiligheidskoppelingen op aanvraag / Copo de protecção por pedido / Безопасные разъемы поставляются по запросу

**3.**

**Safety rules / Sicherheitshinweise / Turvallisuusmääräyksiä / Normas de seguridad. / Οδηγίες ασφαλείας / Navodila za varnost / Säkerhetsföreskrifter / Informazioni per la sicurezza /**

**Conseils de sécurité / Veiligheidsvoorschriften / Normas de Segurança / Меры предосторожности**

- Always wear eye protection and protective clothing / equipment to avoid injuries
- Pay attention, that the operation pressure never exceeds over 4,1 bar
- Do not use pneumatic tools in explosive atmosphere
- For sufficient tool performance make sure that the correct hose - size and fittings are used when connecting the tool
- Disconnect the tool from the air - supply before changing accessories or when not in use
- Never carry the tool by the hose
- Do not touch moving parts
- Keep tool away from your body while working
- Always wear ear - protection
- check air hose connections
- only disconnect the machine without pressure of the air, to avoid infractions by uncontrollable movement of the air hose
- Do not point the tool in the direction of other people whilst it is in use

(US) (GB)

**Only to use the machine for the described application. Rodcraft debar liability for consequences for alienated applications or contravention against the safety rules.**

- Arbeitshandschuhe und Sicherheitsbrille tragen
- Gehörschutz tragen
- enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen
- Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände
- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden
- Gerät nicht auf andere Personen richten
- Werkzeugsätze nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln
- Gerät mit eingestecktem Meißel nicht im Leerlauf schlagen lassen
- Darauf achten, daß das Werkstück fest aufliegt und nicht verutschen kann
- Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen
- Auf Betriebsdruck achten, max. 4,1 bar
- Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen
- Maschine nur im drucklosen Zustand abklemmen, umherschlagende Druckluftschläuche können schwere Verletzungen zur Folge haben
- Auf Reaktionsmoment nach dem Ingangsetzen achten, in engen Stellen kann dies zur Handverletzungen führen. Darauf achten, daß der Meißel nicht vom Werkstück abrutschen kann
- Meißel immer sichern, um ein Lösen des Meißels zu vermeiden

(DE)

**Gerät nur für den beschriebenen Anwendungsfall verwenden, jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus !!!**

**Für Verletzungen und Schäden die aus unsachgemäßer und aus zweckentfremdeter Anwendung bzw. aus Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung.**

- Käytä aina suojalaseja, kuulosuojaimia, suojaavaa vaatetusta, jne.
- Pidä huoli ettei käyttöpainetta ylitä arvoa **4,1 bar**.
- Käytä ainoastaan sopivia, hyväkuntoisia, iskunkestäviä avainholkkeja.
- Jotta laitteen teho olisi optimaalinen, varmistaudu että käytät oikeata letkua
- Kytke laite irti paineilmaverkosta aina kun et käytä laitetta, tai vaihdat sen varusteita, tai huollat sitä.
- Kun työskentelet, pidä laite irti kehostasi.
- Älä koskaan riiputa laitetta sen ilmaletkusta.
- Älä käytä paineilmatyökaluja räjähdysalttiissa tiloissa.
- Älä kosketele laitteen pyöriäviä osia.
- ja liitinkokoa laitteen paineilmaliihtäntään.
- Tarkista letkuliitännät
- Irrota kone vain paineettomassa tilassa. Ympäri sinkoilevat paineilmaletkut voivat aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.
- Käytä suojavaatetusta

(FI)

**Käytä laitetta vain kuvattuun tarkoitukseen. Muusta käytöstä emme vastaa!!!**

**Takuu ei korvaa loukkaantumisia ja vahinkoja, jotka aiheutuvat epäasiallisesta ja väärästä käytöstä tai turvallisuusmääräysten laiminlyömisestä.**

- Con el objeto de evitar daños, llevar siempre protección en los ojos y un equipo/ropa protector/a.
- Prestar atención para que la presión de trabajo nunca exceda de 4,1 barías.
- Utilizar solamente tomas de corriente correctas, no gastadas y a prueba de impactos.
- No utilizar herramientas neumáticas en atmósferas explosivas.
- Para un rendimiento correcto de la herramienta asegurarse de que se emplean un tamaño de manguera y unos accesorio adecuados.
- Desconectar la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los accesorios o cuando no esté en uso.
- Nunca llevar la herramienta por la manguera.
- No tocar piezas en movimiento.
- Mantener la herramienta lejos de su cuerpo mientras se está trabajando.
- Llevar siempre protección en los oídos.

(ES)

- Φορείτε γαντία εργασίας και γαλιά προστασίας
- Φορείτε παντα ωτοασπίδες
- Χρησιμοποιήτε μόνο αφογα κρουστικά ανταλλακτικά
- Μη δουλεύετε το εργαλείο σε χώρους που εκτιθενε σε κινδύνο εκρηξεως
- Μη στρεφετε το εργαλείο σε άλλα άτομα
- Αλλάζετε τα εναλλακτικά εργαλεία με αποσυνδεδεμένο σωλήνα αερος
- Προσοχη στην αποτομη εκκίνηση του εργαλείου, σε στενους χώρους μπορεί να προκαλεσει τραυματισμο στα χερια.
- Μη φερνετε τα κρουστικά εργαλεία σε επαφή με πηγες ρευματος
- Προσεχετε την πιεση αερος, max. 4,1 bar.
- Κρουστικά εργαλεία αερος δεν ανεικουν στα χερια μικρων παιδιων
- Μη αγγιζετε στα περιστρεφομενα εναλλακτικά εργαλεία εν ωρα χρησης.
- Μη δουλεύετε το εργαλείο στα αδεια με προσαρμοζμενο ανταλλακτικό
- Ασφαλιζετε τα εναλλακτικά για να αποφευγετε το χαλαρωμα τους

(GR)

**Το εργαλείο να χρησιμοποιήτε μόνο για τον περιγραφόμενο σκοπο, αποκλειομε καθε άλλο ειδος χρησης.**

**Δεν φερομε ευθυνη για τραυματισμους και ζημιες που προκαλεθηκαν λογο αγνιαις, λανθασμενης χρησης η απο παραβασης των οδηγιων ασφαλειας.**

- Nosite delovne rokavice in varnostna očala.
- Uporabite le brezhibne vložke za vijake, odporne proti udarcem.
- Pnevmatško orodje ne sme priti v stik z viri električnega toka.
- Pnevmatško orodje ni primerno za otroke.
- Upoštevaj maksimalni pritisk 6.6 bara.
- Preizkustiti tesnost na cevni povezavi.
- Uporabite zaščito za sluh.
- Orodja ne uporabljajte v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.
- Orodja ne uporabljajte v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.
- Če je orodje v obratovanju, se ne dotikajte vložkov za vijake.

(SI)

- Använd alltid skyddsglasögon samt skyddskläder / utrustning
- Verktyget skall kopplas bort från tryckluftsnätet vid byte av

- för att undvika skador
- Tillse att lufttrycket ej överstiger 4,1 bar
- Vidrör ej slående verktyg med fingrar eller annan kroppsdel.
- Använd endast slagtestade hylsor i gott skick
- Använd ej tryckluftswerktyg i explosiv miljö.
- För att erhålla maximal prestanda kontrollera att verktyget är riktigt installerat (rätt nipplar, slangdimension etc.)

- tillbehör samt när det ej används.
- Bär aldrig verktyget i slangen
- Vidrör aldrig rörliga delar
- Bär alltid hörselskydd

SE

- Indossare guanti da lavoro e occhiali di protezione
- Indossare auricolari di protezione
- Controllare che gli scalpelli sia adatti alla bussola del martello
- Non impiegare gli utensili in ambienti con atmosfera esplosiva
- Per le migliori prestazioni dell'utensile accertarsi di utilizzare tubo e raccordi delle dimensioni richieste

- Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il tubo
- Fare attenzione alla pressione dell'aria, max 4,1 bar
- Non toccare parti in movimento
- Controllare i collegamenti del tubo
- Prima di sostituire gli accessori, scollegare l'aria.
- Staccare l'utensile solo con il tubo non in pressione, per evitare movimenti incontrollati dello stesso

IT

**Utilizzare l'utensile solo per la sua applicazione originale. La Rodcraft declina ogni responsabilità, per danni causati da mancato rispetto delle norme di sicurezza o per errato uso degli utensili**

- Porter des gants et des lunettes de protection,
- Porter un casque anti-bruit,
- Ne dirigez pas l'outil vers d'autres personnes,
- La pression de service conseillée est de 4,1 bar max
- Débrancher l'appareil avant de changer d'accessoires ou lorsqu'il ne sert pas,
- L'outil pneumatique ne doit pas être en contact avec une source électrique,
- Ne pas utiliser l'outil dans un lieu où il y a risque d'explosion

- Ne pas toucher les parties en mouvement lorsque l'outil fonctionne,
- Ne pas laisser entre les mains d'un enfant,
- Ne pas laisser tourner à vide avec un accessoire,
- Prenez garde au mouvement de l'outil après le démarrage pour ne pas vous blesser aux mains,
- Vérifiez le branchement du flexible,
- Arrêtez toujours l'alimentation en air avant de débrancher l'outil afin d'éviter tout mouvement incontrôlé du flexible.

FR

**Utiliser l'outil seulement pour sa fonction d'origine. Toute autre utilisation est fortement déconseillée. Pour les blessures ou les dommages dus à une mauvaise utilisation, ou en cas de non respect des consignes de sécurité, nous nous dégageons de toute responsabilité.**

- Werkhandschoenen en veiligheidsbril dragen.
- Oorbeschermers dragen.
- Enkel onberispelijke beitels gebruiken.
- Gebruik het gereedschap niet in ruimten waar kans is op ontploffingsgevaar.
- Machine niet op andere personen richten
- Machine met beitel niet in het ledige laten slaan.
- Defect of beschadigde slangen direct vervangen
- Draag de juiste werkkleding voor deze werkzaamheden
- Steeds op letten dat het werkstuk vast ligt en niet kan verschuiven.

- Persluchtwerktuig mag niet in aanraking komen met stroombro
- Op de druk letten, max. 6.3 bar.
- Persluchtwerktuig behoort niet in kinderhanden.
- Bewegende delen niet aanraken.
- Beitels goed verankeren om loskomen te vermijden.
- Op reukie letten bij het werking stellen van het toestel, omdat d verwondingen kan leiden bij gebruik in nauwe ruimten.
- Controleer de luchtslang verbindingen.
- Koppel de machine uitsluitend los wanneer de druk ervan af is, om ongelukken te voorkomen bij oncontroleerbare bewegingen van de luchtslang.

NL

**Machine uitsluitend voor de genoemde doeleinden gebruiken, andere toepassingen raden wij u uitdrukkelijk af. Voor verwondingen en/of schade toegebracht door het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften, wordt iedere aansprakelijkheid of waarborg afgewezen.**

- Com o objectivo de evitar danos, usar sempre protecção para os olhos e equipamento / roupa protectora.
- Prestar atenção para que a pressão de trabalho não exceda os 4,1 bar.
- Utilizar somente adaptadores de ar correctos, não desgastados e a prova de impacto.
- Não utilizar ferramentas pneumáticas em ambientes explosivos.
- Para um rendimento correcto da ferramenta assegure-se de que aplica um tamanho de mangueira e acessórios adequados.

- Desligar a máquina do ar antes de trocar ferramentas e acessórios.
- Nunca transportar a máquina pela mangueira.
- Não trocar as peças em movimento.
- Manter a máquina longe do seu corpo quando está a trabalhar.
- Usar sempre protecção para os ouvidos.

PT

**Somente use a maquina para as aplicações descritas, rodcraft declina as consequencias de aplicações que não estejam de acordo com as normas de segurança**

- необходимо надевать рукавицы и защитные очки
- защищаться от шума
- не работать инструментом во взрывоопасных помещениях
- не направлять инструмент на людей и животных
- использовать маркированные ударопрочные наконечники
- не допускать контакта пневмоинструмента с источниками электроэнергии
- следить за рабочим давлением инструмента (макс. 4,1 бар)
- не допускать детей к инструменту

- при работе с инструментом не трогать вращающиеся детали
- плотно насаживать насадки и головки и следить за ними
- не пускать инструмент на холостом ходу с насаженной головкой. При включении учитывать возможную реакцию отдачи
- производить смену насадок и головок только при отсоединенном воздушном шланге. В противном случае это может привести к травмам рук.
- не допускать холостого хода работы при надетой звездочке

RU

**Использовать инструмент только по назначению, любое иное применение инструмента исключено !!! При повреждениях и неисправностях инструмента возникших в результате неправильного и не целевого использования, а также в результате нарушения мер предосторожности мы не несем ответственности за последствия и не даем гарантийного обслуживания на инструмент.**

4.

**Trouble shooting / Störungen / Vianetsintä / Localización y reparación de averías. / Εν βλαβή / Motnje / Felsökning / Ricerca guasti / Problèmes de fonctionnement / Storingen / Localizaçao e Reparaçao de Avarias / Неисправности**

You can minimise tool „ down time „ by trying your own trouble shooting before sending a not full functioning tool to our Customer Service Headquarters or a distributor for expert attention.

- (US) - Check all compressor components and air delivery lines for leaks.
- (GB) - Check airline whether there is dirt, water or rust in the lines
- Check whether the impact mechanism or the air motor is overoiled
- Check whether the compressor and the pressure is as required by the tool.

Bevor Sie beim RODCRAFT-Kundendienst nachfragen, sollten Sie bei Störungen folgende Punkte beachten:

- (DE) - Überprüfung der Kompressoranlage und der Luftzuleitung (Luftverbrauch l/min. und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes)
- Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat überprüfen.
- Überölung des Schlagwerkes / Luftmotor

Paneutumalla omatoimiseen vianetsintään voit minimoida laitteesi seisokin -- mikä aiheutuu, jos laite toimitetaan valtuutettuun huoltoon sen vajaatoimisuuden vuoksi. Tarkasta mm. ettei:

- (FI) - kompressorin ja/tai paineilma-venttiilin missään osissa ole vuotoja,
- laite ole liian suuri kompressorin tuottoon ja paineeseen nähden.
- laitteen iskumekanismissa ja /tai ilmamootorissa ole liikaa öljyä,
- paineilmaputkissa ja -letkuissa ole likaa, vettä, ruostetta, jne.

Podrá reducir al mínimo el tiempo de inactividad de las herramientas mediante la localización y reparación de las averías Ud. mismo, antes de enviar una herramienta que no funcione correctamente a nuestro Centro de Servicio al Cliente o a un distribuidor para una atención experta.

- (ES) - Comprobar que todos los componentes del compresor y las líneas de suministro de aire no presentan fugas.
- Comprobar que la línea de suministro de aire no presenta suciedad, agua o herrumbre.
- Comprobar que el mecanismo de impacto o el motor de aire comprimido no estén sobreengrasados.
- Comprobar el compresor y la presión tal y como se requiera por la herramienta.

Προσέξτε τα ακόλουθα σημεία σε περίπτωση βλάβης, πριν να ρωτήσετε την εξυπηρέτηση κοινού της εταιρίας RODCRAFT:

- (GR) - Εξετάστε τον συμπιεστή και τον αγωγό αερός (καταναλώση αερός l/min και την διαμετρο του σωληνα όπως στα τεχνικα χαρακτηριστικα)
- Εξετάστε εαν ο αερας περιεχει σκονες η σκουριες
- Λαδιαστε τον κινητηρα αερος και την κρουστικη εγκατασταση

Preden kontaktirate RODCRAFT servis, v primeru motenj upoštevajte naslednje:

- (SI) - Preverite kompresorsko napravo in dovod zraka (poraba zraka l/min. in premer cevi morata ustrezati tehničnim podatkom naprave)
- Obr. zrak je potrebno testirati na prah, zarjavele dele kot tudi na vlago.
- prekomerno oljenje udarnega mehanizma

Minimera verktygets driftstoppstider genom att utföra en egen felsökning innan verktyget skickas till vår Kundservice eller annan serviceverkstad.

- (SE) - Kontrollera att kompressor och luftförsörjningslänkar inte läcker.
- Kontrollera att smuts och fukt ej finns i luftledningarna.
- Kontrollera att motorn ej är översmord.
- Kontrollera att kompressor och lufttryck passar för verktyget.

In caso di cattivo funzionamento effettuare i seguenti controlli prima di rivolgersi alla rete di assistenza RODCRAFT:

- (IT) - controllare il compressore e la tubazione di alimentazione (il consumo di aria in l/min. e il Ø del tubo di alimentazione devono corrispondere a quanto indicato nei dati tecnici della macchina) per eventuali perdite.
- controllare che nell'aria compressa non siano contenuti polvere, ruggine e condensa.
- controllare che non ci sia eccessiva lubrificazione.

Avant de faire appel au SAV RODCRAFT, observez les indications suivantes :

- (FR) - Examinez l'installation du compresseur d'air et les tuyaux (la consommation en l/mn et la conformité des tuyaux qui ont été conseillés pour l'outil).
- Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussières, de morceaux de rouille ou de condensation dans le circuit d'air.
- Huilez le mécanisme et le moteur à air.

- Voordat u een Rodcraft klantenservice gaat raadplegen, dient u bij storingen op de volgende punten te letten;

- (NL) - controle van de compressor-prestaties en de luchtdoorvoer (luchtgebruik l/min. en slangdoorsnede moeten voldoen aan de technische gegevens van het apparaat).
- perslucht controleren op stof, vuil- en roestdelen en condens.
- te veel gesmeerde machine

Poderá reduzir o tempo de inatividade da sua máquina se localizar e reparar a avaria por si mesmo, antes de a enviar ao nosso centro de serviços a cliente ou ao distribuidor:

- (PT) - Comprovar que todos os componentes do compressor e as linhas de abastecimento de ar não apresentam fugas.
- Comprovar que a linha de abastecimento de ar não apresenta sujidade, água ou humidade.
- Comprovar que o mecanismo de impacto e o motor do ar comprimido não estão demasiado oleados.
- Comprovar que o compressor e a pressão estão como é requerido pela ferramenta.

Прежде чем обратиться в сервисную службу RODCRAFT проверьте следующие негативные моменты:

- (RU) - проверьте работу компрессора и подключение воздуха (расход воздуха л/мин), а также соответствие сечения подводящего шланга техническим характеристикам инструмента
- наличие в воздухе пыли, ржавчины или конденсата
- избыток смазки ударного механизма / пневмоторбины

## 5.

**Accessory /Zubehör / Varusteet / Accesorios / Αξεσουαρ / Pribor / Tillbehör / Accessori / Accessoires / Toebehoren / Acessórios / Tillbehör / Accessori / Accessoires / Toebehoren / Аксессуары**

**Part Description / Artikelbezeichnung / Description / Περιγραφή / Opis pribora / Artikelnummer / Descrizione del particolare / Description de l'article**

**Order No.: / Bestell-Nr.: / Til.No. / Nº Pedido: / Αριθμος Παραγγελιας / naročniška št. /**

/ onderdeel beschrijving	Best.nr.: / Catalogo: / Réference: / Bestelnummer: / Ref <sup>a</sup> para encomenda / Номер заказа
Air - lubrication – oil / Luftöl / Ilmavoiteluöljy / Aceite de lubricación por aire / λαδι κινητηρα αερος / Zračno olje / Luftsmörjolja / Olio per lubrificazione aria / Huile pour outils pneumatiques / Luchtolie / Oleo de Lubrificação de Ar / Масло для пневмотурбины	852100 (1l)
Hose plug / Schlauchtülle / Liitinkara / Conector de manguera / ακροστομιο / Tulka cevi / Slangnippel / Raccordo portagomma / Raccord pour flexible / Slangtule / Tomadas rápidas de mangueira / Наконечник шланга	850021
Plug / Stecknippel / Liitinpistoke / Liitinpistoke / Conector / συνδετηρας / Hitra spojka / Kopplingsnippel / Nipplo / Raccord rapide mâle / Steeknippel / Raccord rápido macho / Штуцер	850031
Air maintenance unit / Wartungseinheit / Ilmanhuolto-yksikkö / Unidad de mantenimiento del aire / μοναδα καθαρωσεως αερα / Pripravna grupa / Luftunderhållsenhet / Gruppo trattamento aria / Ensemble d'entretien / Verzorgingsset / Grupo Filtrante / Комплект подготовки воздуха	852030
Oiler / Geräteöler / Öljynnostelija / Engrasador / λαδιερα / Oljnik orodja / Luftsmörjare / Lubrificatore / Huileur / Olienevelaar / Oleo / Специальная масленка	852001 oder / or / tai / ó / η / eller / o / of / ou / или / 852006
Airhose ( spiral hose ) / Spiralschlauch / Spiraaliletku / - Manguera de aire (manguera helicoidal) / σπειροειδες σωληνας αερος / Spiralna cev / Luftslang (spiralslang) / Tubo aria (a spirale) / Flexible spiralé / spiraalslang / Mangueira Espiral / Спиральный шланг	851001 (Ø8 x 3m), 851002 (Ø8 x 6m), 851003 (Ø8 x 7.5m), 851005 (Ø8 x 5m with couplings), 851008 (Ø8 x 8m with couplings), 851010 (Ø8 x 10m with couplings)

**EC Declaration of Conformity - EG - Konformitätserklärung - Déclaration de conformité de la CE  
EG Overeenkomstigheidsverklaring-Dichiarazione di conformità CE- Declaración de EC-Conformidad  
Declaração de Conformidade CE - EG-Deklaration om övernsstämelse -  
Δηλωση συμμορφωσης της Ευρωπαϊκης Κοινοτητας - Izjava o EC deklaraciji -CE-merkintä ja  
vaatimustenmukaisuusvakuutus / conformiteitsverklaring CE / Declaração de Conformidade /  
Свидетельство о соответствии**

RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GmbH & Co. KG, Xantener Str. 14-16,  
45479 Mülheim a. d. Ruhr, Germany

(US)	declares under its own responsibility that the following product is in conformity with the requirements of the Council Directive <b>98/37/EEC</b> / June 1998.
(GB)	
(DE)	erklärt alleinverantwortlich daß folgendes Produkt den Anforderungen der Richtlinie des Rates <b>98/37/EG</b> / Juni 1998 entspricht.
(FI)	vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet, joihin tämä vakuutus liittyy ovat seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisia <b>98/37/EEC</b> heinäkuulta 1998.
(ES)	declara bajo suya exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere la presente declaración se ajusta a los requisitos del Directivo del consejo de Junio de 1998 <b>98/37/EEC</b>
(GR)	dhlwnei upeuquna oti to katwterw perigrafomeno proion einai sumfwno me tij apaithejij thjOdhgeiaj tou Iouniou 1998 tou Sumbouliou tw n Koinothtw n <b>98/37/EEC</b>
(SI)	izjavlja z vso svojo odgovornostjo, da je omenjeni izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija v skladu s Smernicami Sveta 98/37/EEC/junij 1998
(SE)	deklarerar under eget ansvar att följande produkter överensstämmer med de krav som ställs i enligt med direktiv <b>98/37/EEC</b> / juni 1998
(IT)	dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del giugno 1998 <b>98/37/EEC</b>
(FR)	déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des Communautés <b>98/37/EEC</b> .
(NL)	verklaart hierbij dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen <b>98/37/EG</b> .
(PT)	Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de Junho de 1998 <b>98/37/CEE</b>
(RU)	ответственно заявляет, что данный товар соответствует требованиям <b>98/37/EG</b> / Июнь 1998 г.

**RC5000 / RC5030 / RC5060 / RC5100 / RC5170 / RC5173 / RC5175 / RC5178 / RC5260 / RC5305 / RC5400 / RC5500 / RC5550 / RC5551**

**Maschinenbezeichnung: Gravierer**

**Maschinentyp: Schlagendes Werkzeug für die Metall-, Beton- und Steinbeschriftung.**

**Machine Name: Engraving Pen**

**Mashine Type: Tool for writing on metal, concrete and stone.**

**Dénomination:**

**Catégorie:**

**Produktnaam:**

**Machine-type:**

**Nome del prodotto:**

**Categoria:**

**Nombre del equipo: Engravador**

**Tipo de equipo: Engravador para metales, Piedras y beton.**

**Nome de Maquina:**

**Tipo de maquina:**

**Maskinbeteckning:**

**Maskintyp:**

**Όνομα Μηχανής: Grafeas**

**Τύπος Μηχανής: Grafeas gia metalla, beton kai Petres.**

Tuotenimi:

Tuotetyyppi:

**Serien-Nr./Serial-no. /Seriennummer/No. di serie/N° de Série/Ariqmoj Seiraj/Sarjanumero : / Серийный номер: > 014A**

Angewandte harmonisierte und nationale Normen/ harmonized and national standards applied/ normes standard appliquées /Toegepaste Harmonisatie, Nationale Standaard/Norme impiegate/Cumpl. norma intern. y nacionales/Normas armonizadas, nacionais aplicadas/Standard/Efarmogh eurwpaikwn Nomwn/Vastaavat standardit: / Normas Aplicadas / Используемые единые и национальные нормы :

**prEN 792/EN 292-1/EN 292-2/EN 2862  
DIN 45635-1/DIN 45635-20**

45479, Mülheim a. d. Ruhr, Germany

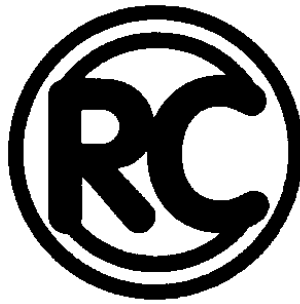
01.01.2000



Stephen C. Samms

Geschäftsführer/President/Président/Presidente/VD/Proedroj/Johtaja





### HEADQUARTERS

#### Germany

**Rodcraft Pneumatic Tools GmbH & Co.KG**  
**Xantener Straße 14 – 16**

**45479 Mülheim a. d. Ruhr, Germany**

**Telephone: +49 (0208) 99736-0   Telefax: +49 (0208) 99736-39**

**E-mail: [info@rodcraft.com](mailto:info@rodcraft.com)   Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)**

Belgium / Netherlands / Luxemburg

Rodcraft Benelux BVBA / SPRL

Rue Jean Van Lierdestraat, 35-37

B-1070 Brussel / Bruxelles, Belgium

Telephone: +32-2-5 22 23 31   Telefax: +32-2-5 22 78 02

E-mail: [rodcraft.benelux@euronet.be](mailto:rodcraft.benelux@euronet.be)   Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

France

Rodcraft – Korb S.A.R.L

2, rue René Hamon

F-94815 Villejuif Cedex, France

Telephone: +33-1- 46 78 72 34   Telefax: +33-1-47 26 22 98 und +33-1-46 78 37 07

E-mail: [info@rodcraft-korb.com](mailto:info@rodcraft-korb.com)   Internet: [www.rodcraft-korb.com](http://www.rodcraft-korb.com)

Italy

Rodcraft Te.Co.Srl.

Via Copernico N 54

IT 20090 Trezzano S.N. (MI), Italy

Telephone: +39-02-48 40 22 99   Telefax: +39-02-48 40 22 98

E-mail: [info@rodcraft-teco.mysam.it](mailto:info@rodcraft-teco.mysam.it)   Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Switzerland

Rodcraft Sarl

103 Route des Jeunes

CH-1227 Carouge / GE, Switzerland

Telephone: +41-22-3 42 19 81   Telefax: +41-22-3 42 19 38

E-Mail: [rodcraft@vtx.ch](mailto:rodcraft@vtx.ch)   Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)